

630 EURO5IT



# 630 EUROSIT

**Il controllo multifunzionale progettato per rispondere alle più moderne esigenze dei costruttori di apparecchiature a gas per riscaldamento.**

**IMPIEGO:** le funzioni di comando sono facilmente eseguibili tramite una manopola unica a presa sicura. Tutte le regolazioni sono nella parte superiore della valvola, permettendo la massima accessibilità all'apparecchio anche dopo il montaggio.

**INGOMBRO:** il volume di ingombro è minimo, reso possibile dall'avanzata tecnologia costruttiva e dalla razionalizzazione dei flussi di gas.

---

**The multifunctional safety gas control designed to satisfy the most demanding requirements of gas heating appliances manufacturers.**

**USE:** all control functions can be easily selected by means of a large, easy-grip knob. All adjustments are accessible from the valve top face, allowing easy access to the unit also after assembly.

**DIMENSIONS:** the valve size is minimal, thanks to advanced engineering technology and gas flow rationalization.

---

**Bloc de sécurité multifonctionnel spécialement conçu pour répondre aux exigences les plus avancées des constructeurs d'appareils de chauffage au gaz.**

**UTILISATION:** une manette unique de commande facile à manier permet d'effectuer toutes les fonctions. Tous les réglages se trouvent sur la partie supérieure du bloc, rendant la valve accessible aussi après le montage.

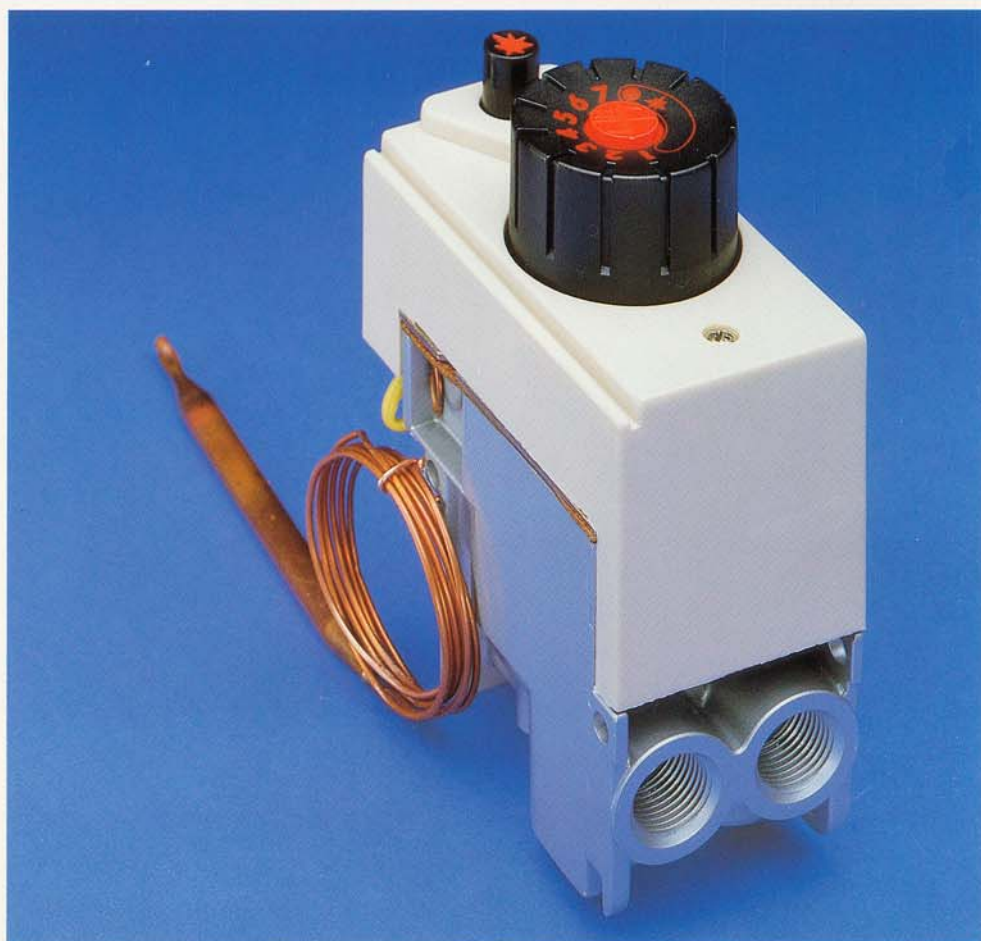
**ENCOMBREMENT:** la rationalisation du débit du gaz et la technologie constructive de la valve ont permis d'obtenir un volume d'encombrement minimum.

---

**Das Mehrfachstellgerät 630 EUROSIT wurde für höchste Ansprüche der Hersteller von Gasheizgeräten entwickelt.**

**VERWENDUNG:** mit einem Drehknopf werden alle Betätigungsfunktionen leicht ausgeführt. Alle Voreinstellorgane befinden sich auf dem Oberteil der Zündsicherung, so daß sie auch bei eingebautem Gerät leicht zugänglich sind.

**MAßE:** auf Grund moderner Konzeption und Technologie konnten die Abmessungen äußerst gering gehalten werden.





## FUNZIONI

- Dispositivo di sicurezza di tipo termoelettrico
- Manopola unica, che permette l'accensione del bruciatore solo dalla posizione pilota
- Dispositivo di sicurezza (interlock) che elimina la possibilità di riaccensione involontaria del bruciatore principale
- Regolatore di temperatura a controllo modulante, con minimo "tutto o niente"
- Regolatore della portata minima
- Regolatore della portata massima, o in alternativa:
- Regolatore di pressione regolabile 3 ÷ 18 mbar, montabile sulla valvola mantenendo inalterate le dimensioni totali di ingombro e l'uso di tutte le entrate ed uscite gas
- Regolatore di portata al bruciatore pilota
- Prese di pressione in ingresso e in uscita
- Filtro gas al pilota

## FUNCTIONS

- Thermolectric shut-off safety device
- Single-knob operation, allowing boiler ignition only on pilot position
- Safety device (interlock) excluding the possibility of involuntary re-ignition of main burner
- Modulating control temperature regulator, with on-off low flame snap-action
- Adjuster for minimum gas flow
- Adjuster for maximum gas flow, or alternatively:
- Pressure regulator with 3 ÷ 18 mbar setting mountable on the valve, without increasing valve size or impeding valve connections
- Adjuster for pilot burner flow
- Inlet and outlet pressure points
- Gas filter to the pilot

## FUNCTIONS

- Dispositif de sécurité du type thermoélectrique
- Manette unique qui permet l'allumage du brûleur après être passé en position veilleuse
- Dispositif de sécurité (interlock) interdisant tout réallumage involontaire du brûleur principal
- Régulateur de température modulant avec minimum du type "tout ou rien"
- Régulateur du débit minimum
- Régulateur du débit maximum, ou alternativement:
- Régulateur de pression réglable 3 ÷ 18 mbar, monté sur la valve sans en modifier l'encombrement, ni les fonctions de toutes les entrées et sorties du gaz
- Régulateur de débit à la veilleuse
- Prises de pression à l'entrée et à la sortie
- Filtre gaz à la veilleuse

## FUNKTIONEN

- Thermoelektrische Zündsicherung
- Ein Drehknopf, der die Zündung des Hauptbrenners nur von der Zündbrennerstellung erlaubt
- Wiedereinschaltverriegelung (Interlock), welche die ungewollte Wiederentzündung des Hauptbrenners ausschließt
- Kombiniertes Proportional- und Zweipunktregler
- Voreinstellglied für Kleinvolumenstrom
- Voreinstellglied für Maximalvolumenstrom. Als Alternative:
- Druckregler mit Regelungsbereich 3 ÷ 18 mbar. Wenn eingesetzt, bleiben die Außenmaße der Armatur unverändert
- Voreinstellglied für Gasdurchfluß zum Zündbrenner
- Meßstutzen am Ein- und Ausgang
- Gasfilter zum Zündbrenner

### DATI TECNICI

		Gas città (d=0,45)	Gas naturale (d=0,6)	GPL (d=1,7)
● Portate di gas ( $\Delta P=2,5$ mbar):	- con regolatore della portata	1,8 m <sup>3</sup> /h	1,6 m <sup>3</sup> /h	2,1 kg/h
	- con regolatore di pressione	1,5 m <sup>3</sup> /h	1,3 m <sup>3</sup> /h	
● Temperatura max. di esercizio (corpo valvola)	80° C			
● Peso della valvola	0,5 kg			

N.B.: Per ulteriori dettagli sulle caratteristiche tecniche e per istruzioni d'uso e montaggio, vedere Scheda Tecnica 630 EUROSIT.

### TECHNICAL DATA

		Town gas (d=0,45)	Natural gas (d=0,6)	GPL (d=1,7)
● Gas flow rate ( $\Delta P=2,5$ mbar):	- with flow adjuster	1,8 m <sup>3</sup> /h	1,6 m <sup>3</sup> /h	2,1 kg/h
	- with pressure regulator	1,5 m <sup>3</sup> /h	1,3 m <sup>3</sup> /h	
● Max. working temperature (valve body)	80° C			
● Valve weight	0,5 kg			

N.B.: For further information on technical features and use and assembly instructions, please see the 630 EUROSIT Technical Sheet.

### DONNÉES TECHNIQUES

		Gaz ville (d=0,45)	Gaz naturel (d=0,6)	GPL (d=1,7)
● Débits de gaz ( $\Delta P=2,5$ mbar):	- avec régulateur du débit	1,8 m <sup>3</sup> /h	1,6 m <sup>3</sup> /h	2,1 kg/h
	- avec régulateur de pression	1,5 m <sup>3</sup> /h	1,3 m <sup>3</sup> /h	
● Température max. d'exercice (corps de la valve)	80° C			
● Poids de la valve	0,5 kg			

N.B.: Pour tous renseignements complémentaires sur les caractéristiques techniques et les instructions d'utilisation et montage, veuillez consulter la Fiche Technique 630 EUROSIT.

### TECHNISCHE DATEN

		Stadtgas (d=0,45)	Erdgas (d=0,6)	Flüssiggas (d=1,7)
● Gasdurchflußbereiche ( $\Delta P=2,5$ mbar):	- mit Justierschraube	1,8 m <sup>3</sup> /h	1,6 m <sup>3</sup> /h	2,1 kg/h
	- mit Druckregler	1,5 m <sup>3</sup> /h	1,3 m <sup>3</sup> /h	
● Maximale Betriebstemperatur (Gehäuse)	80° C			
● Gewicht des Mehrfachstellgerät	0,5 kg			

N.B.: Weitere Informationen und technische Angaben sowie Einbau- und Gebrauchsanweisungen siehe Datenblatt 630 EUROSIT.

## LA VALVOLA

- 1 Bulbo termosensibile
- 2 Vite di regolazione portata max. ↶ +
- 3 Vite di regolazione portata min. ↶ +
- 4 Manopola di comando
- 5 Vite di regolazione gas al pilota ↶ +
- 6 Presa di pressione entrata
- 7 Presa di pressione uscita
- 8 Uscita gas al pilota
- 9 Gruppo magnetico di sicurezza
- 10 Entrata gas al bruciatore principale
- 11 Uscita gas
- 12 Entrata gas al bruciatore principale
- 13 Uscita gas

## THE VALVE

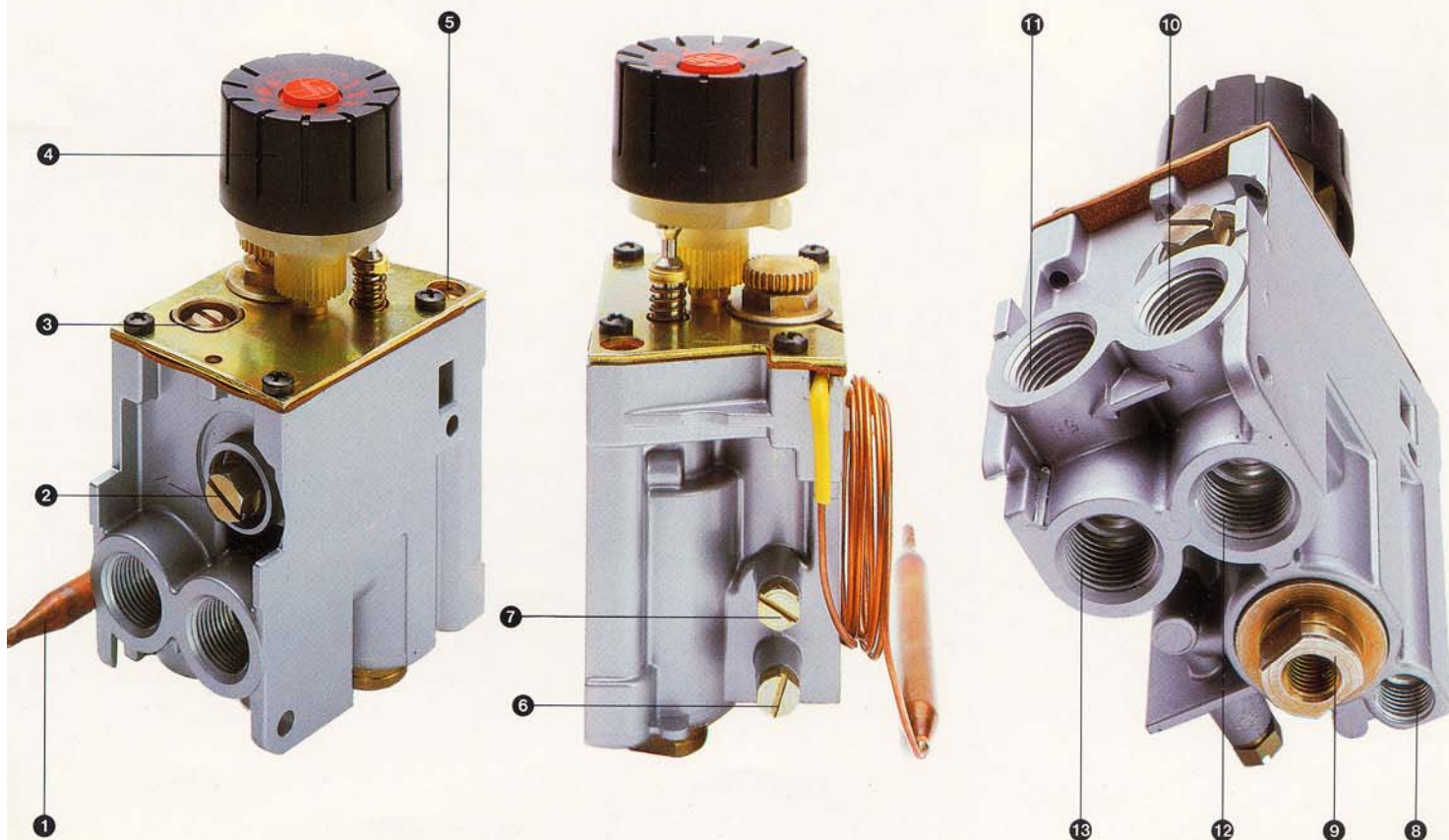
- 1 Thermosensitive bulb
- 2 Adjusting screw for max. flow ↶ +
- 3 Adjusting screw for min. flow ↶ +
- 4 Control knob
- 5 Adjusting screw for pilot gas ↶ +
- 6 Inlet pressure point
- 7 Outlet pressure point
- 8 Gas outlet to pilot
- 9 Safety magnet unit
- 10 Gas inlet to main burner
- 11 Gas outlet
- 12 Gas inlet to main burner
- 13 Gas outlet

## LA VALVE

- 1 Bulbe thermosensible
- 2 Vis de réglage débit max. ↶ +
- 3 Vis de réglage débit min. ↶ +
- 4 Manette de commande
- 5 Vis de réglage gaz à la veilleuse ↶ +
- 6 Prise de pression entrée
- 7 Prise de pression sortie
- 8 Sortie du gaz à la veilleuse
- 9 Bouchon magnétique de sécurité
- 10 Arrivée du gaz au brûleur principal
- 11 Sortie du gaz
- 12 Arrivée du gaz vers le brûleur principal
- 13 Sortie du gaz

## DAS VENTIL

- 1 Temperaturfühler
- 2 Justierschraube für Maximalvolumenstrom ↶ +
- 3 Justierschraube für Kleinvolumenstrom ↶ +
- 4 Bedienungsknopf
- 5 Justierschraube für gas zum Zündbrenner ↶ +
- 6 Meßstutzen am Eingang
- 7 Meßstutzen am Ausgang
- 8 Gasausgang zum Zündbrenner
- 9 Sicherheitsmagneteinsatz
- 10 Gaseingang zum Hauptbrenner
- 11 Gasausgang
- 12 Gaseingang zum Hauptbrenner
- 13 Gasausgang



## STATO DI FORNITURA

La valvola viene fornita in versione standard, al fine di:

- ridurre i tempi di consegna e le necessità di stock
- minimizzare il numero delle versioni speciali
- permettere la personalizzazione con una vasta gamma di accessori da ordinare separatamente.

### Stato di fornitura:

- valvola con 2 entrate e 2 uscite aperte,

con protezione antipolvere, e priva del dispositivo di regolazione della portata max. (vite o regolatore di pressione), e della vite di regolazione della portata min. (i fori relativi sono protetti da 2 tappi in plastica, da eliminare al momento del montaggio)

- 2 tappi metallici filettati, con OR di tenuta, per chiudere le entrate e uscite non utilizzate.

**Imballo:** 20 valvole per cartone.

## SUPPLY STATUS

The valve is supplied in a standard version, in order to:

- facilitate availability and reduce stock
- minimize the number of special versions
- allow personalization to each specific need by adding a wide range of accessories to be ordered separately.

### The standard version includes:

- valve with 2 open inlets and outlets, with anti-dust protection, no device for max.

flow regulation (screw or pressure regulator), and no adjusting screw for min. flow (the relative holes are covered by two plastic caps to eliminate at assembly time)

- 2 threaded metal plugs with O-ring seals to close inlets and outlets not used.

**Packaging:** 20 controls per carton.

## ETAT DE FOURNITURE

La valve est fournie en version standard pour:

- réduire les délais de livraison et la nécessité d'avoir des stocks
- réduire le nombre de versions spéciales
- la personnaliser avec une gamme étendue d'accessoires à commander séparément.

### La fourniture standard comprend:

- valve avec 2 entrées et 2 sorties ouvertes, protégée contre l'entrée de

corps étrangers, dépourvue du dispositif de régulation du débit maximum (vis et régulateur de pression), et de la vis de réglage du débit minimum (les ouvertures relatives sont protégées par 2 bouchons en plastique à enlever au moment du montage)

- 2 bouchons métalliques filetés, avec O-ring d'étanchéité, pour boucher les entrées et sorties non utilisées.

**Emballage:** 20 valves par carton

## LIEFERZUSTAND

Das Ventil wird in einer Standardversion geliefert, um:

- die Liefertermine zu kürzen und den Lagerbedarf zu beschränken
- die Anzahl der Spezialausführungen zu verringern
- die Personalisierung mit einem umfangreichen Bereich von Zubehör zu erlauben, das getrennt zu bestellen ist.

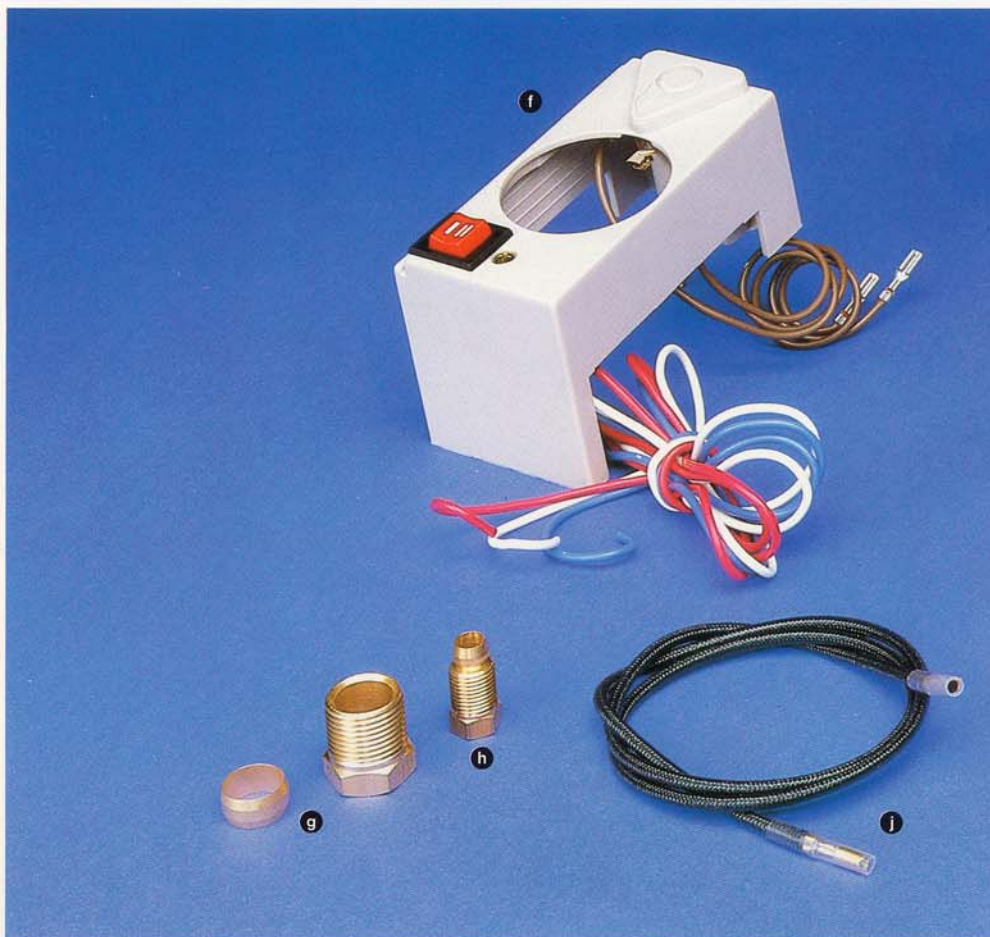
### Lieferzustand

- Ventil mit 2 offenen Gasein- und

Ausgängen, mit Staubschutz, ohne Voreinstellglied für Maximalvolumenstrom (Justierschraube oder Druckregler) und ohne Justierschraube für Kleinvolumenstrom (die entsprechenden Öffnungen sind durch 2 Plastikstopfen geschützt)

- 2 Metallverschlüsse mit O-Ring, um die unbenutzten Gasein- und Ausgänge verschließen zu können.

**Verpackung:** 20 Stück pro Karton.



## ACCESSORI PARTI DI RICAMBIO

I principali accessori disponibili su ordinazione sono (quantità per imballo):

- a** regolatore di pressione (20)
- b** vite di regolazione portata max. (100)
- c** vite di regolazione portata min. (100)
- d** coperchio (20)
- e** coperchio con accensione piezoelettrica (ed eventuale indicatore termocoppia) (20)
- f** coperchio con consenso elettrico all'accensione e interruttore a 3 posizioni per comando ventilatore (20)

- g** raccordo per entrata e uscita gas (100)
- h** raccordo bicono per pilota (100)
- i** adattatore per comando a distanza (100)
- j** cavi per accenditore piezoelettrico (100)
- k** tappi metallici filettati con prese di pressione (100)
- l** dispositivo di limitazione della temperatura (100)

### Parti di ricambio:

- bulbo termosensibile (100)
- gruppo magnetico di sicurezza (100)
- tappi filettati, con OR, per chiusura delle entrate ed uscite non utilizzate (100)

## ACCESSORIES SPARE PARTS

The main accessories available on request are (quantity per carton):

- a** pressure regulator (20)
- b** adjusting screw for max. flow (100)
- c** adjusting screw for min. flow (100)
- d** cover (20)
- e** cover with piezoelectric igniter (and eventual thermocouple indicator) (20)
- f** cover with electric consensus to ignition and 3-position switch for fan control (20)

- g** connector for gas inlet and outlet (100)
- h** pilot bicone connector (100)
- i** remote control adaptor (100)
- j** cables for piezoelectric igniter (100)
- k** threaded metal plugs with pressure points (100)
- l** temperature limit switch (ECO device) (100)

### Spare parts:

- thermosensitive bulb (100)
- safety magnet unit (100)
- threaded plugs with O-rings to close inlets and outlets not used (100)

## ACCESSOIRES PIECES DE RECHANGE

Les principaux accessoires disponibles sur commande sont (quantité par carton):

- a** régulateur de pression (20)
- b** vis de réglage débit max. (100)
- c** vis de réglage débit min. (100)
- d** couvercle (20)
- e** couvercle avec allumeur piézoélectrique (et éventuel visualisateur thermocouple) (20)
- f** dispositif d'allumage électrique et interrupteur à 3 positions pour commande ventilateur (20)
- g** raccord pour entrée et sortie gaz (100)

- h** raccord biconne pour veilleuse (100)
- i** adaptateur pour commande à distance (100)
- j** câbles pour allumeur piézoélectrique (100)
- k** bouchons métalliques filetés avec prises de pression (100)
- l** sécurité de surchauffe (100)

### Pièces de réchange:

- bulbe thermosensible (100)
- bouchons filetés, avec O-ring pour fermeture des entrées et sorties non utilisées (100)

## ZUBEHÖR ERSATZTEILE

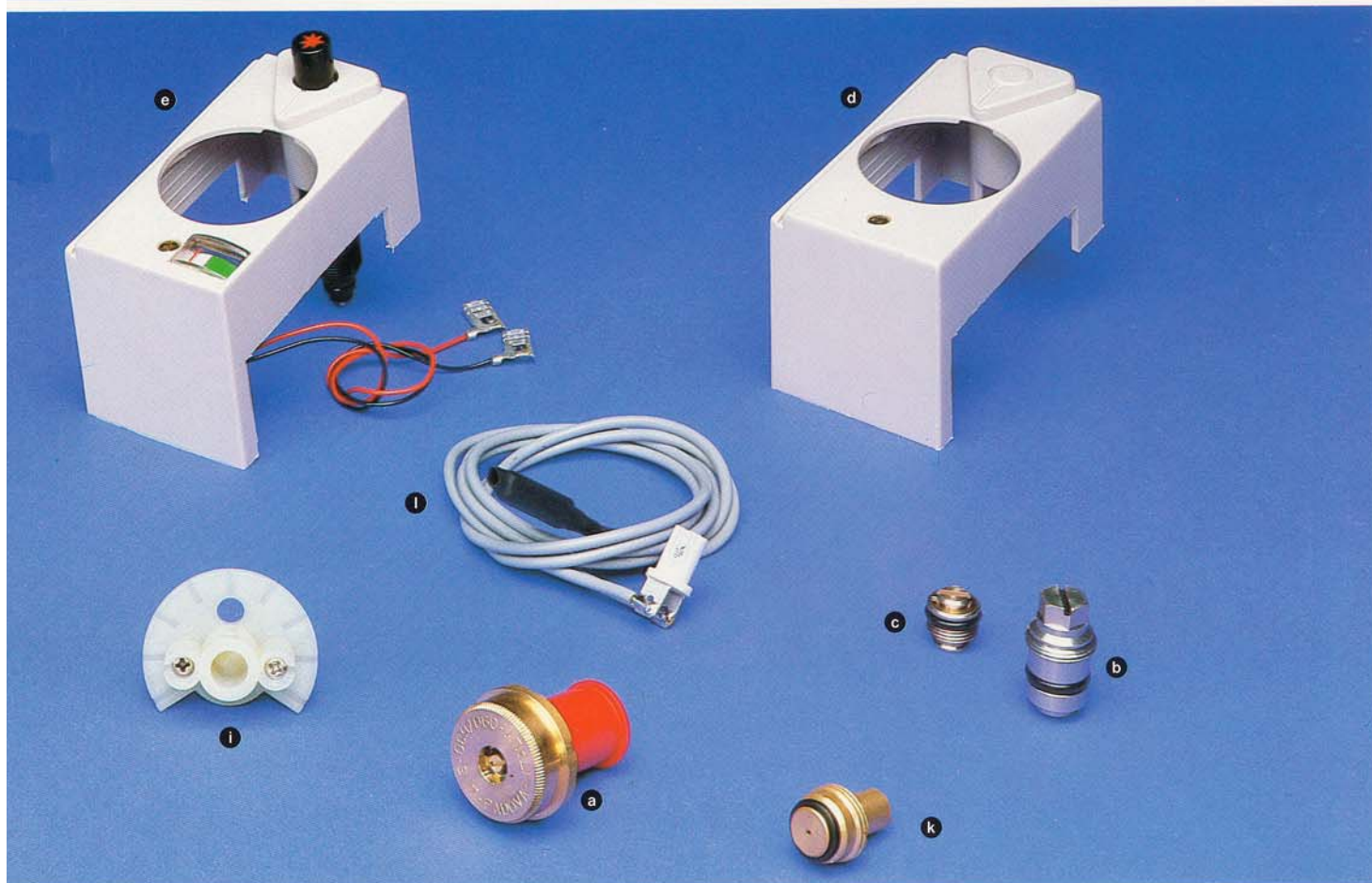
Auf Wunsch sind folgende Teile als Zubehör lieferbar (Menge pro Karton):

- a** Druckregler (20)
- b** Justierschraube des Maximalvolumenstrom (100)
- c** Justierschraube des Kleinvolumenstrom (100)
- d** Abdeckkappe (20)
- e** Abdeckkappe mit Piezozünder (und eventuell Anzeige für Thermoelement) (20)
- f** Abdeckkappe mit Zündsperr und Dreistellschalter für Ventilator (20)
- g** Verschraubung für Gasein- und Ausgang (100)

- h** Doppelkegelring für Zündgasleitung (100)
- i** Einrichtung für Fernbedienung (100)
- j** Kabel für Piezozünder (100)
- k** Verschlußstopfen mit Meßstutzen für Gasein- und Ausgang (100)
- l** Sicherheitstemperaturbegrenzer (ECO) (100)

### Ersatzteile:

- Temperaturfühler (100)
- Sicherheitsmagneteinsatz (100)
- Metallverschlußstopfen mit O-Ring für die unbenutzten Gasein- und Ausgänge (100)



## VERSIONI DISPONIBILI

Versione per:	Stufa	Caldia	Scaldabagno
Principali campi di taratura del termostato	8-33 °C 13-38 °C o 13-31 °C	40-80 °C	37-72 °C
Attacco termocoppia	M9x1 o M10x1	M9x1	M9x1 M10x1

È inoltre disponibile una versione speciale con caratteristiche idonee agli standard U.S.A.: filettature entrata-uscita 3/8" NPT, attacco gruppo magnetico 11/32" ASA o M8x1, regolatore di pressione montato sulla valvola.  
**Omologazioni:** il controllo multifunzionale 630 EUROSIT è omologato presso i maggiori Enti/Associazioni mondiali del settore: DIN-DVGW (Germania), British Gas (U.K.), Ministero degli Interni (Italia), AGA (U.S.A.), AGA (Australia), etc.

## AVAILABLE VERSIONS

Versione for:	Space heater	Boiler	Hot water heater
Thermostat main calibration ranges	8-33 °C 13-38 °C o 13-31 °C	40-80 °C	37-72 °C
Thermocouple connection	M9x1 o M10x1	M9x1	M9x1 M10x1

For U.S.A. requirements it is also available a special version: inlet-outlet 3/8" NPT threading, 11/32" ASA or M8x1 magnet unit connection, pressure regulator mounted on the valve.

**Approvals:** the 630 EUROSIT multifunctional control is approved by the major worldwide Associations in the gas field: DIN-DVGW (W. Germany), British Gas (U.K.), Ministero degli Interni (Italy), AGA (U.S.A.), AGA (Australia), etc.

## VERSIONS DISPONIBLES

Versions pour:	Radiateur	Chaudière	Chauffe-bain
Plages principales du thermostat	8-33 °C 13-38 °C o 13-31 °C	40-80 °C	37-72 °C
Filetage thermocouple	M9x1 o M10x1	M9x1	M9x1 M10x1

Une version spéciale avec les caractéristiques techniques selon les standards U.S.A. est également disponible: filetage entrée-sortie 3/8" NPT, prise de bouchon magnétique 11/32" ASA ou M8x1, régulateur de pression monté sur la valve.

**Homologations:** le bloc de sécurité multifonctionnel 630 EUROSIT est homologué par les principales Associations mondiales du secteur: DIN-DVGW (Allemagne), British Gas (U.K.), Ministero degli Interni (Italie), AGA (U.S.A.), AGA (Australie), etc.

## VERFÜGBARE AUSFÜHRUNGEN

Ausführung für:	Heizofen	Kessel	Warmwasserheizer
Haupttemperaturregelbereiche des Thermostats	8-33 °C 13-38 °C o 13-31 °C	40-80 °C	37-72 °C
Thermoelement Anschlußgewinde	M9x1 o M10x1	M9x1	M9x1 M10x1

Eine Spezialausführung mit Eigenschaften, die die US-Normen erfüllen, ist ebenfalls verfügbar: 3/8" NPT Gewinde am Gasein- und Ausgang, Magneteinsatzanschluß 11/32" ASA oder M8x1, Druckregler im Ventil eingebaut.

**Prüfbescheinigungen:** Das Eurosit Mehrfachstellgerät ist von allen weltwichtigen Institutionen im Gassektor geprüft: DIN-DVGW (Deutschland), British Gas (U.K.), Ministero degli Interni (Italien), AGA (U.S.A.), AGA (Australia), etc.

SIT si riserva di modificare il contenuto del presente catalogo senza preavviso.  
SIT can modify the content of this catalogue without notice.

SIT se réserve le droit de modifier le contenu de ce dépliant sans aucun préavis.  
SIT kann das Inhalt dieser Brochüres ohne Voranzeige ändern.

Distribuito da  
Distributed by  
Commercialisé par  
Verteilt von



# SIT la precisa srl

Viale dell'Industria, 31-33 - 35129 Padova, ITALY  
Tel. (049) 8293.111 - Tlx. 430130 SITEC I - Fax. (049) 807.00.93